

E ya E declarado en las batallas que me halle los q̄ En ellas murieron e no quento lo de panuco porque no me halle en ellas mas fama muy çierta es que mataron de los de garay y de otros nuebamente venidos de castilla mas de trezientos soldados de los que llebo cortes a paçificar [aquella pro]vinçia como de los que llebo sandoval quando se bolbieron a alçar y en la que llamamos De almeria yo no me halle en ella mas se çierto que mataron al capitan oan descalante y a siete soldados tambien digo que en lo de colima y çacatula y michoacan y xalisco y tututepeque mataron çiertos soldados. // olvidado se me avia de escreuir de otros sesenta y seys soldados y tres mugeres De castilla que mataron los mexicanos en vn pueblo q̄ se dize tustepeque y quedaron En aquel pueblo creyendo que les auian de dar de comer porque eran de los de narbaez y estauan dolientes y para q̄ bien se entienda los nonbres de los pueblos vno es tustepeque dos norte y otro es tututepeque en la costa del sur y esto digo porq̄ no me argullan que voy herrado que pongo a vn pueblo dos nonbres tambien diran agora ques gran prolixidad lo que escriuo açerca de poner en vna parte las batallas en que me halle y tornar a referir los que murieron en cada batalla que lo pudiera senificar de vna bez. // tambien diran los curiosos letores q̄ como pude yo saber los q̄ murieron en cada parte En las batallas que tuuieron a esto digo q̄ es muy bueno y claro dallo a entender, pongamos aqui vna comparaçion hagamos quenta q̄ sale de castilla vn valeroso capitan y va a dar guerra a los moros v turcos va otras batallas de contrarios y lleva sobre veynte mill soldados despues de asentado su rreal enbia vn capitan con soldados a tal parte y otro a otra parte v ua con ellos por Capitan despues q̄ a dado las batallas y rrequentros que buelbe con su gente al rreal tienen quenta de los q̄ murieron en la batalla v estan heridos v quedan presos ansi quando ybamos con el valeroso cortes ybamos todos juntos y en las batallas sabiamos los q̄ quedavan muertos v bolbian heridos y ansi mismo de otros q̄ Enbiaron a otras provinçias y ansi no es mucho que yo tenga

memoria de todo lo q̄ dho tengo y lo escriva tan claramente — dexemos esta parte —

BERNAL DIEZ DEL CASTILLO [rúbrica.]

Acabose de sacar esta historia en guatemala a 14 de noviembre 1605 años¹

CAPITULO 212 [CCXIII] por que cabsa
En esta nueva españa se herraron muchos
yndios E yndias por Esclabos y la rrela-
cion que sobrello doy.

anme pregado çiertos rreliogiosos que les dixese y declarase por que cavsas se herraron muchos yndios y yndias por esclavos en toda la nueva españa si los herramos sin hazer dello rrelacion a su m̄g a esto dixese y avn digo agora que su m̄g lo Enbio a mandar dos vezes E p̄a que esto bien se entienda sepan los curiosos letores que fue desta manera que diego velazquez governador de la ysla de Cuba Enbio vna armada contra nosotros y en ella por capitan vno que se dezia panfilo de narbaez y truxo sobre mill y trezientos soldados y entre ellos fueron noventa de a caballo y noventa espingarderos porque espingardas se llamaban En aquel tienpo y ochenta vallesteros venia a nos prender y tomar la trra por diego velazquez lo qual tengo ya escripto en mi rrelacion En el capitulo que dello habla, y conviene que agora lo rrefiera otra vez p̄a q̄ bien se entienda pues bolbiendo a mi materia desque supo nro capitan cortes y todos nuestros soldados de la manera que venia narbaez furioso y de las palabras descomedidas que contra nosotros dezia acordamos de salir de mx^{co} a nos ber con el dozientos y sesenta y seys soldados y procurar de le besbaratar antes que el nos prendiese y por-

¹ Se lee la misma razón puesta con letra moderna un poco más abajo.

que en aquella sazón teníamos preso al gran montezuma señor de mx^{co} dexamos en su guarda a vn capitán ya otras vezes por mi nonbrado que se dezía pedro dalbarado cō El qual le dexamos en su compañía ochenta soldados que nos paresçio que algunos dellos Eran sospechosos de que no terniamos de ellos ayuda por aber sido amigos del diego velazquez E nos serian contrarios y entre tanto que fuyamos contra el narbaez, se alçó la çibdad de mx^{co} y sus sujetos y quiero dezir las cabsas y rrazones que el gran montezuma daba porq̄ se rrebelaron y fueron verdaderas ansi como lo dixo porque segun paresçe En aquel tienpo tenian los mexicanos por costunbre de hazer gran fiesta a sus ydolos que se dezian vchilubus y tezcatepuca y para hazerles rregocijos y danças y salir con sus rriquezas de joyas de oro y penachos como salian demandando liçençia El gran montezuma al pedro dalvarado y el se la dio con muestras de buena voluntad y desque vido que estaban baylando y cantando todos los mas caçiques de aquella çibdad y otros prinçipales que avian venido de otras p̄tes a ber aquellas danças salio derrepente El pedro dalbarado de su aposento con todos sus ochenta soldados bien armados y dio en los caçiques Estando baylando En el patio prinçipal del Cu mayor y mato y hirio çiertos dellos aviendole demandado liç^a p̄a ello y desque esto vio el gran montezuma y sus prinçipales obo muy grande enojo de cosa tan mala y fea e luego en aquel estante¹ le dieron guerra. El primer dia le mataron ocho soldados y hirieron todos los mas que tenia y le quemaron los aposentos, y le çercaron de manera que se bido en grande aprieto, y çiertamente los acabaran de matar si les dieran guerra otro dia mas. El gran montezuma mando a sus prinçipales y capitanes que çeçasen la çerra por entonzes porq̄ en aquella sazón El pedro dalbarado amenaço al montezuma que le mataria alli en la prision donde estaba si mas le guerreaban y tambien se la dexaron de dar porque le vinieron en posta a dezir sus espías y prinçipales que sienpre enbiaba

1 Testado en el original: "se alçaron en mex^{co} y."

sobre nosotros desde q̄ salimos desde mx^{co} p̄a yr sobre narbaez para saber como nos yva con el y supo como le aviamos desbaratado de lo qual lo tubo por gran cosa El y todos sus capitanes porque tenian por çierto que como eramos los de cortes pocos y los de narbaez quatro bezes mas que nosotros que nos prendieran como a truanes bolbamos a nra platica y dire que despues que obimos preso al narvaez bol[bimos] a mx^{co} a le socorrer al alvarado y cortes supo como le abia demandado liçençia El gran [montezuma] al pedro dalvarado para hazer aquel areyte y fiesta y desque bido aquel de se lo rriño muy malamente con palabras desabridas y tambien se lo dixo vn capitán que se dezía alonso dabila muchas bezes por mi ya nonbrado que estaba muy mal con el pedro dalvarado que sienpre quedaria mala memoria en esta nueva españa de aber hecho aquella cosa tan mala a lo qual El pedro dalbarado dio por descargo con juramentos que sobre ello hizo que supo muy çiertamente de tres papas y prinçipales¹ y de otros caçiques que estaban en compañía del gran mutezuma que aquella fiesta que hazian a su vchilubus que era el dios de la guerra que fue porque les diese vitoria contra el y sus soldados y sacar de prision al mutezuma y despues dar guerra a los que venian con narbaez y a los que quedasemos bibos de cortes y porque supo de çierto que le abian de dar otro dia guerra se adelanto prim^o a dar en ellos porque estubiesen medrosos y tubiesen que curar En las heridas que les dieron quiero bolber a mi materia que como alcançamos a saber como le tenian çercado y en el aprieto questaba acordamos de yrle a socorrer con prezeza y nos hizimos amigos los de cortes con los de narbaez y fuyamos al socorro sobre mill y trezientos soldados y los noventa de a caballo y sobre çien espingarderos y noventa vallesteros y estos que aqui digo todos los mas fueron de los de narbaez, porque nosotros los de cortes no llegabamos a trezientos y çinq^{ta} ya se a de entender contados en ellos los ochenta que tenia El pedro dalvarado consigo y tambien fueron

1 Tachado en el original: "que prendieron quando hirio en ellos."

conosotros sobre dos mill amigos taxcaltecas y con este poder entramos en mx^{co} y cortes muy sobbio con la bitoria de narvaez y otro dia despues q̄ obimos llegado nos dieron los mexicanos tantos combates y..... sobre nosotros y guerras que de los mill y trezientos soldados que entramos en ocho dias nos mataron y sacrificaron y comieron sobre ochoçientos y sesenta y dos españoles ansi de los que pasamos con cortes como de los que truxo narvaez y tambien sacrificaron y comieron sobre mill taxcaltecas y esto fue en esta misma çibdad y sus calçadas y puentes y en vna batalla canpal que en esta tierra llamamosla de otunba y escapamos de aquella derrota quatroçientós y quarenta soldados y beynte y dos caballos y si no salieramos huyendo a media noche alla quedaramos todos y esos que salimos muy mal heridos y con el ayuda de dios que nos faboresçio con mucho trabajo nos fuymos a socorrer a taxcala que nos rresçibieron como buenos y leales amigos y desde a çinco meses tubimos çiertas ayudas de soldados que binieron en tres bezes nabios Con capitanes que enbio vn don fran^{co} de garay desde la ys- la de xamayca al rryo de panuco para ayudar a vna su armada y dende a tres meses tubimos otras ayudas de otros dos nabios que vinieron de cuba En que benian beynte e tantos caballos que enbiaba El diego velazquez en favor de su capitan panfilo de narbaez creyendo que nos abia ya desbaratado e preso y como teniamos las ayudas y nabios por mi ya dichos y con oro que se obo en la salida de mexico acor- do cortes con todos nros capitanes y soldados que hiziesemos rrelacion de todas nras conquistas a la rreal abdiencia y fray- les geronimos questavan por gobernadores en la ys- la de san- to domingo y para ello enbiamos dos enbaxadores personas de calidad que se dezian el capitan alonso dabila y vn fran^{co} alvares chico, que era hombre de negoçios y les enbiamos a suplicar atento a las rrelaciones ya por mi dichas y de las guerras q̄ nos dieron diesen liç^a para que de los yndios me- xicanos y naturales de los pueblos que se abian alçado y muerto españoles¹ que se los tornasemos a rrequerir tres ve-

1 Tachado en el original: "y dado guerra."

çes que bengan de paz, y que si no quisieren benir y diesen guerra que les pudiesemos hazer esclabos y echar vn hierro en la cara que fue **F** Como esta y lo que sobrello probeye- ron la rreal abd^a y los frayles geronimos fue dar la liçencia conforme a vna probision con çiertos capitulos de la orden que se abia de tener para les Echar el hierro por esclabos y de la misma manera q̄ nos fue enbiado a mandar por su pro- bision se herraron en la nueva españa y demas desto que dicho tengo la misma rreal abdiencia y frayles geronimos lo enbiaron a hazer saber a su m̄g quando estaba en flandes y lo dio por bien y los de su rreal consejo de yndias enbiaron otra probision sobre ello, tambien quiero traer aqui a la me- moria como desde ay a obra de vn año enbiamos desde mexi- co a nros enbaxadores a castilla y se hizo rrelaçion a su m̄g como antes que viniesemos con cortes a la nueva españa y avn en aquella sazón que los yndios y caçiques comunmen- te tenian cantidad de yndios y yndias por Esclabos y que los vendian y contrataban con ellos como se contrata qual- quier mercaduria y andaban yndios mercaderes de plaça en plaça y de mercado en mercado vendiendolos y trocandolos a oro y mantas y cacao y que trayan sobre quinze veynte juntos a vender¹ atados con colleras y cordeles muy peor q̄ los portugueses traen a los negros de guinea y de todo esto llebaron nros enbaxadores provanças de fee y de creer y por testigos çiertos yndios mexicanos y con aquellos rrecavdos enbiamos a suplicar a su m̄g que nos hiziese merçed de nos dar liçencia que por tributo nos los diesen y les pudiesemos conprar por nro rrescate segun y de la manera que los yn- dios los bendian y conpravan y su m̄g fue servido de hazer- nos md. dello y mando señalar personas que fuesen de con- fiança y suficientes pã tener El hierro con que se abian de herrar y despues que obieron traydo a la nueva españa o a mexico la rreal probision que sobre ello su m̄g mandaba se ordeno que pã que no obiera engaño ninguno² en el herrar

1 Tachado en el original: "y vnros mercaderes mas y otros menos."

2 Testado en el original: "y obiese rretitud."

que tubiese el hierro vn alcalde y vn rregidor el mas antiguo y vn beneficiado que en aq̄l tpo oviese de qualquier cibdad o villa y que fuesen personas de buena conçiençia y el hierro que entonçes se hizo p̄a herrar a los esclabos que avian de rrescate era **R**. Como esta ././ quiero tambien Escrevir aqui que baliera mas que..... merçedes enbiaramos a suplicar a su m̄g nos yziese porque si lo al.... como era cristianisimo o los señores que mandaban en aquel t[tiempo en el] consejo de yndias supieran lo que despues suçedio sobre ello y como en todo lo que probeen desean açertar nunca tal liçençia su m̄g mandara dar ni en su rreal consejo de yndias se probeyera porque çiertamente obo grandes frabdes sobre el herrar de los yndios porque como los hombres no somos todos muy buenos, antes ay algunos de mala conçiençia y como En aquel tiempo binieron de castilla y de las yslas muchos españoles pobres y de gran cobdiçia E caninos E hambrientos por haber rriquezas y esclabos tenian tales maneras que herraban los libres y para que mejor se entienda Esta materia En el tiempo que gobernaba cortes antes que fuèsemos con el a las ygueras abia rretitud sobre el herrar de los esclabos porque no se herraban sin primero saber muy de çierto si eran libres y despues que salimos de mexico y fuyamos con cortes a honduras q̄ assi se llaman en esta tierra y tardamos en yr y bolber a mexico dos años y tres meses questubimos conquistando y trayendo de paz aquellas provinçias en aquel tiempo que estuvimos absentes obo en la nueva españa tantas sinjustiçias y rrebueitas y escandalos entre los que dexo cortes por sus tenientes de gobernadores que no tenian cuydado si se herraban los yndios con justo titulo o con malo sino entender de sus bandos y yntereses y a las personas que en aquel tiempo encargaron el hierro los que gobernaban no miraron si eran de mala conçiençia y cudiçiosos y les davan aq̄l Cargo a sus amigos por les aprovechar echaban El hierro a muchos yndios libres sin ser esclabos y de mas desto obo otras maldades entre los caçiques que daban tributo a sus encomenderos que tomaban de sus pueblos yndios y yndias muchachos pobres y guerfanos, y los daban

por esclabos y fue tanta la dissulusion que sobre esto obo que los primeros que en la nueva españa quebramos el hierro del rrescate fue en la villa de guaçacualco donde en aquel tiempo Era yo vezino porque quando esto paso abia mas de vn año que abia buuelto a aquella billa de la jornada que hezimos con cortes¹ y como rregidor mas antiguo y persona de confaça me entregaron el hierro para que le tubiese yo y a vn beneficiado de aquella billa que se dezia benito lopez y como bimos que la probinçia se desminuya y las cabtelas que los caçiques y algunos encomenderos trayan p̄a que les herrasemos los yndios por esclabos nõ lo siendo muy secretam^{te} quebramos el hierro sin dar p̄te dello al alcalde mayor ni al cabildo y en posta hizimos mensajero a mexico al presidente don sebastian rramirez obispo que entonçes Era de santo domingo que fue muy buen presidente y rreto y de buena bida y le hizimos sabidor como le quebramos el yerro y le suplicamos por bia de buen consejo que luego espresamente mandase que no se herrasen mas esclabos en toda la nueva españa y vistas nras cartas nos escrivio que lo aviamos he[cho como muy] buenos servidores de su m̄g agradeçendonoslo mucho con ofer[tas de que nos ayu]daria y luego mando juntamente con la rreal abdi^a que no se he[rassen mas indios] en toda la nueva españa ni en xalisco..... tabasco ni yucatan ni en guatimala y fue santo y bueno esto que mando y como hay hombres que no tienen aquel zelo que son obligados a tener assi p̄a el serviçio de dios como de su m̄g y no mirando El mal que se hazia en herrar yndios libres por esclabos desque alcançaron a saber en nra billa de guaçacualco que yo y el beneficiado benito lopez mi compañero quebramos el hierro y dezian que por que cabsa les quitamos que negosazen de las merçedes que su m̄g nos abia hecho y mas dezian que eramos malos rrepublicanos y que no ayudabamos a la billa² que mereçiamos ser apedreados y todo lo que dezian nos rreyamos y pa-

1 Tachado en el original: "a las ygueras."

2 Testado en el original: "y rrepublica."

sabamos por ello y nos preçiamos de aber echo tan buena obra y entonçes El mesmo presidente juntamente con la rreal abdiencia me enbiaron provision a mi y al beneficiado ya por mi nonbrado para ser visitadores generales de dos villas que eran guaçacualco y tabasco y nos enbiaron la ynstruyçion de que manera avian de ser nras visitas y en quantos pesos podiamos condenar en las sentençias que dieseamos que fue hasta çinquenta mill marabedis y por delitos y muertes y otras cosas atroçes lo rremitiesemos a la misma abdiencia rreal y tambien nos enbiaron provision para hazer la descriçion de las tierras de los pueblos de las dos billas lo qual bisitamos lo mejor que podimos y les enbiamos el traslado de los proçesos y descriçion de las probinçias y rrela^{on} de todo lo que abiamos hecho y rrespondio que lo daba por muy bueno y que haria sabidor dello a su m̄g p̄a que nos hiçiese merçedes y que si en alguna cosa algo se me ofreçiese le hiçiese rrelaçion dello por quel me ayudaria y sienpre me tubo buena boluntad y en aquel tienpo le mando enbiar a llamar su m̄g y fue alla¹ y quando yo estaba en mexico por procurador sindico de la villa de guaçacualco platicando con el sobre negoçios de la conquista de la nueva españa de vna platica en otra me dixo que antes que fuese obispo de santo domingo abia sido ynquisidor en sebilla quiero dexar esta materia avnque a sido muy larga y prolixa en la qual por ella veran las liçençias de su maç que p̄a herrar esclabos teniamos y de los ss. de su rreal consejo dexemos esto y dire de los gobernadores que governaron la nueva españa²—

1 Testado en el original: “y asi como llego a castilla le dieron el obispado de... tuy y fue presidente en la rreal abdiencia de granada y en aquel tienpo vaco el obispado de leon y le mejoraron y luego vaco El obispado de cuenca por manera que se encontraban los correos que le trayan las bulas de los obispados vnos con otros y luego le pasaron a la abdiencia rreal de balladolid y en aquel tienpo y sazón fue nro señor j̄p̄rxpo servido llevalla a su santa gloria —”

2 Inmediatamente despues de este último renglón hay una nota que dice: “no se escriba esto de abaxo,” que es el principio del capítulo siguiente.

CAPITULO 213 [CCXIV] de los gobernadores que a abido en la nueva españa hasta el año de qui^{os} y sesenta y ocho.



El primer capitan y gobernador fue el baleroso e buē Capitan hernando cortes que despues el tienpo andando fue marques del valle y tuvo otros ditados y los tres bien mereçidos y gobierno, muy bien y paçificamente, mas de tres años [y luego fué á las] ygueras y cabo de honduras.... [y dexó por gobernadores] y tenientes para que gobernasen al thesorero alonso de [Estrada natural] de çibdad rreal y en su compaña al contador rrodrigo dalbornoz..... o de rramaga y gobernaron obra de tres meses y luego gobernaron El fator gonçalo de salazar natural de granada y en su compaña El veedor peralmirez chirinos¹ de ubeda y de la manera que fueron gobernadores ya lo e Escripto otra vez en el capitulo que dello habla y de los escandalos que en mx^{co} ovo sobre si avian de gobernar o no y estubieron gobernando mas de año y medio y como cortes alcanço a saber las alteraçiones que en mx^{co} abia por su mala gober^{on} les enbio a rrevocar El poder desde la provinçia de honduras y bolviéron a gobernar otra bez el tesorero y contador segun y de la manera que cortes les abia dexado El poder y entonçes echaron presos los mismos g^{ds} al factor y beedor en vnas javlas de maderos gruesos y dende a obra de vn año e medio bolvio cortes desde honduras p̄a mexico y assi como llego tomo en si la gobernacion y avn no avian pasado quinze dias que estaba entendiendo en cosas que convenian² sobre las alteraçiones

1 Tachado en el original: “natural.”

2 Testado en el original: “al serv^o de dios y de su m̄g.”